



Fecr Yayınları: 742

المؤسسات الوطنية - الدولية والترجمة  
el-Muessesâtu'l-Vataniyye/Duveliyye ve't-Terceme

المؤلفون *Yazarlar*

ياسين مراد دمير Yasin Murat DEMİR

غولفم كورت Gülfem KURT

محمد كورت Muhammed KURT

المحررون *Editörler*

الأستاذ د. مراد أوزجان Prof.Dr. Murat ÖZCAN

الأستاذة المحاضرة سلمى القذافي كنانة Öğr. Gör. Selma G. KETENE

© FCR YAYIN REKLAM BİLGİSAYAR SAN. ve TİC. LTD. ŞTİ.  
(Sertifika no: 13178)

ترتيب وتصميم الغلاف  
FCR

الطباعة

NY MATBAACILIK YAY. KAĞITÇILIK TİC. VE SAN. LTD. ŞTİ.  
Ostim OSB Mh. 1250 Cd. No: 24 Yenimahalle/ANKARA  
Tel: (0533) 591 86 17 (Sertifika no: 50732)

الطبعة الأولى: أكتوبر ٢٠٢٣

ISBN: 978-625-6436-94-7

FCR YAYIN REKLAM BİLGİSAYAR SANAYİ ve TİC. LTD. ŞTİ.  
Hacı Bayram Mah. Boyacılar Sk. No: 14/1  
Ulus-Altındağ/ANKARA • Tel: (0312) 310 08 60  
Web: www.fcr.com.tr • e-mail: fcr@fcr.com.tr

# المؤسسات الوطنية - الدولية والترجمة

Yazarlar المؤلفون

Yasin Murat DEMİR ياسين مراد دمير

Gülfem KURT غولفم كورت

Muhammed KURT محمد كورت

Editörler المحررون

Prof.Dr. Murat ÖZCAN الأستاذ د. مراد أوزجان

Öğr. Gör. Selma G. KETENE الأستاذة المحاضرة سلمى القذافي كتانة



## المقدمة

إن الجمهورية التركية تقع في منطقة استراتيجية حيث تتقاطع قارتي آسيا وأوروبا. على مر العصور، لعبت الدول التي كانت تسيطر على هذه المنطقة دوراً أساسياً في تحديد السياسة العالمية. تراث إدارة الدولة الذي خلفته الدولة العثمانية تطور بشكل كبير بعد تأسيس الجمهورية، مما يزيد من قدرة تركيا الحالية على التواصل الفعال مع معظم الدول في العالم. هذا التطور واستدامته لقدرة التواصل هذه، يزيد من الحاجة إلى المترجمين والمترجمات الذين يتقنون ترجمة من وإلى هذه اللغات والتحدث بها. وفي هذا السياق، تم إنشاء أقسام الترجمة في تركيا، التي تتحدث اللغة العربية وتستطيع أداء ترجمات فعالة من هذه اللغة. نظراً للموقع الاستراتيجي الذي تحتله تركيا، الهدف من تأسيس هذه الأقسام هو أن يكون لخريجها دوراً في تيسير الاتصال بين البلدان وأن يكونوا جسراً دولياً. سيقوم هذا الكتاب، الذي سيملاً فراغاً في مجاله، بتقديم مفاهيم الدلالية التيرمينولوجية حول المؤسسات الوطنية والدولية لطلاب أقسام الترجمة باللغة العربية. ولهذا يُنصح الطلاب بأن يقرؤوا النصوص التعريفية في الكتاب بعناية ويسجلوا الكلمات والعبارات التي يمكن استخدامها في الساحة الدولية ويقوموا بأبحاث حول كيفية استخدام هذه الكلمات في السياق. ويُنصح أيضاً بأن يجيبوا بصبر على التمارين الموجودة في نهاية كل فصل. ونحن نؤمن بأن الكلمات والعبارات والتعبيرات النحوية الموجودة في الكتاب ستلبي احتياجات الطلاب للمفاهيم الدولية بشكل كبير.

نشكر عائلاتنا لصبرهم الجميل خلال تأليف هذا الكتاب الذي سيكون مصدر إلهام لأقسام الترجمة.

المؤلفون



## فهرس المحتويات

٥	المقدمة
٧	فهرس المحتويات
٩	وزارة خارجية الجمهورية التركية
١٨	رئاسة وكالة التعاون والتنسيق التركية (تيكا)
٢٦	الهلال الأحمر التركي
٣٣	وكالة الأناضول للأبناء
٤٠	مؤسسة المعارف التركية
٤٧	معهد يونس إمره
٥٥	وزارة الصحة التركية
٦٤	الأمم المتحدة
٧٢	منظمة الدول التركية
٨٠	مجلس أوروبا
٨٨	جامعة الدول العربية
٩٧	منظمة الدول المصدرة للنفط - OPEC
١٠٥	الاتحاد الإفريقي
١١٢	حلف شمال الأطلسي الناتو - NATO